

**Совет Безопасности**

Distr.: General
15 October 2003
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии
Организации Объединенных Наций по делам
временной администрации в Косово****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении ее мандата. В докладе приводится информация о деятельности МООНК и о событиях в Косово, Сербия и Черногория, за период после 1 июля 2003 года.

2. Как известно членам Совета Безопасности, я назначил моим новым Специальным представителем и главой МООНК Харри Холкери (Финляндия). После его прибытия в Приштину 13 августа и вступления в должность он подтвердил основные приоритеты Миссии: укрепление законности и правопорядка и улучшение положения в плане безопасности, в частности в интересах меньшинств; содействие возвращению населения и защита прав меньшинств; укрепление экономического развития. Эти приоритеты установлены в контексте общего мандата МООНК, предусматривающего оказание содействия в обеспечении существенной автономии и самоуправления в Косово в соответствии с резолюцией 1244 (1999). Первоначально мой Специальный представитель вынужден был сосредоточить основное внимание на улучшении положения в плане безопасности, так как недавний период был омрачен целым рядом актов насилия в отношении членов косовской сербской общины и правоохранительного персонала МООНК. Кроме того, он играл особенно активную роль в мероприятиях по подготовке к началу прямого диалога по практическим вопросам между Приштиной и Белградом. Этот диалог является одним из целевых показателей соответствия необходимым стандартам, которые должны быть достигнуты до рассмотрения вопроса о статусе Косово.

II. Функционирование демократических институтов

3. Процесс передачи МООНК незарезервированных полномочий, перечисленных в главе 5 Конституционных рамок, временным институтам самоуправления продолжался. После принятия в мае Советом по передаче полномочий,



созданным МООНК и временными институтами для надзора, контроля и координации процесса передачи полномочий, 19 из этих полномочий уже переданы, а еще 17 полномочий будут передаваться постепенно и под надлежащим контролем в сотрудничестве с временными институтами. Предполагается, что оставшиеся восемь незарезервированных полномочий будут полностью переданы до конца 2003 года.

4. В дополнение к передаче незарезервированных полномочий временные институты призвали к передаче полномочий, зарезервированных за моим Специальным представителем в соответствии с главой 8 Конституционных рамок. Председатель Исполнительного вече Косово также представил моему Специальному представителю ряд предложений об укреплении сотрудничества между МООНК и временными институтами и подключении временных институтов к выполнению зарезервированных полномочий. Эти предложения, которые согласуются с резолюцией 1244 (1999) и Конституционными рамками, приняты или рассматриваются в конструктивном ключе. Разрабатываются механизмы постепенного расширения сферы ответственности временных институтов при условии соблюдения Конституционных рамок. В порядке активизации усилий по укреплению сотрудничества между МООНК и временными институтами и в целях дальнейшей реализации целевых показателей разрабатывается план достижения целевых показателей, в котором будут установлены точные сроки и определены критерии успеха в достижении целевых показателей в соответствии с формулой «сначала стандарты, затем статус» при одновременном наделении институтов четко сформулированными полномочиями, предусматривающими их ведущую роль в конкретных областях. Руководствуясь этой целью, МООНК подготовила план управления деятельностью Миссии, предназначенный для координации ее работы.

5. За отчетный период правительство Косово разработало и внедрило систему квартального планирования и отчетности, с помощью которой министры определяют свои стратегические цели на заключительный квартал 2003 года и отчитываются о прогрессе в их достижении. Процесс межведомственной координации и административного планирования был также усовершенствован благодаря учреждению в течение отчетного периода трех новых рабочих групп, которые сосредоточили свое внимание на борьбе с торговлей людьми, годовой программе законодательной работы правительства на период с октября 2003 года по октябрь 2004 года и вопросах управления земельными ресурсами. Правительство утвердило пять законопроектов, направленных в Скупщину Косово, и согласовало общие ориентиры для подготовки еще девяти законопроектов.

6. Продолжают вызывать беспокойство размеры заработной платы в государственном секторе Косово. По состоянию на 1 июля правительство решило ввести до конца года «мораторий на набор новых сотрудников» в целях финансирования 20-процентного повышения зарплаты гражданских служащих, занятых в медицинском секторе и секторе образования. Канцелярия Председателя Исполнительного вече возглавила комитет, учрежденный для наблюдения за ходом осуществления моратория, включая принятие решений об исключениях, которые, как публично заявила Канцелярия, будут допускаться для набора представителей меньшинств, а также гражданских служащих, направляемых в определенные районы. Несмотря на эту похвальную переоценку нужд и ресурсов в рамках гражданской службы, МООНК получила несколько сообщений о

том, что процедуры набора кадров, установленные в соответствии с Законом Косово о гражданской службе и последующими подзаконными актами, не соблюдаются. Гражданская служба все больше политизируется, чему частично должен противодействовать Независимый комитет по надзору, который будет учрежден в ноябре.

7. В связи с летними каникулами Скупщина Косово провела за период с 1 июля по 1 октября только шесть пленарных заседаний. Все политические группы участвовали во всех заседаниях Скупщины или отдельных частях слушаний, даже при том, что обсуждались некоторые щекотливые вопросы, такие, как приватизация, возвращение и обстановка в плане безопасности. Хотя группа руководителей косовских сербов — коалиция «За возвращение» — продолжает участвовать в законотворческой работе, она все шире использует при этом специальную процедуру, предусмотренную в Конституционных рамках, которая обеспечивает особые гарантии защиты прав общин. В конце августа эта процедура была применена в связи с законопроектом о переписи населения и жилого фонда и законопроектом о доступе к официальным документам. 12 сентября эта же процедура была применена в отношении законопроекта о системе государственных закупок в Косово. 4 сентября Скупщина впервые отклонила законопроект, предложенный правительством. В настоящее время Скупщина, как правило, определяет свою повестку дня за неделю до каждого заседания и может лучше удовлетворять просьбы о рассмотрении каких-либо вопросов в чрезвычайном порядке, избегая неоправданных задержек в исполнении своей основной законотворческой программы. Улучшения также можно отметить в рабочих взаимоотношениях между Скупщиной и правительством, министры которого регулярно представляют законопроекты Скупщине лично. Большинство комитетов Скупщины в настоящее время поддерживает постоянные контакты с министерствами, в том числе в форме письменного обмена информацией о законопроектах и в форме присутствия представителей министерств на заседаниях комитетов. Ряд комитетов также работают с широкой общественностью, проводя публичные слушания и выезжая на места. МООНК и Скупщина учредили совместную рабочую группу, стремясь общими усилиями устранить препятствия на пути признания МООНК пересмотренных правил процедуры Скупщины. В заявлении, опубликованном 10 июля, Скупщина подтвердила свое признание права на возвращение перемещенных внутри страны лиц, относящихся ко всем общинам.

8. Был предпринят ряд шагов в области местного самоуправления в целях повышения эффективности и обеспечения большей гибкости муниципальных администраций в плане удовлетворения нужд местного населения. Политические барьеры, которые препятствовали и в некоторых случаях полностью блокировали деятельность ряда муниципальных скупщин, устранены. Тем не менее в большинстве муниципалитетов гражданская служба в целом страдает от нехватки профессионализма в реализации транспарентных, неполитизированных и этнически сбалансированных процедур в таких областях, как набор кадров и закупки. Кроме того, муниципальные правила, даже если таковые принимаются, зачастую не соблюдаются. Хотя в организации муниципальных архивов и доступе граждан к документам были отмечены некоторые улучшения, во многих муниципалитетах все еще действуют сложные процедуры подачи заявлений для получения некоторых документов. Несмотря на заметное

улучшение положения в области языковой политики, во многих случаях документы по-прежнему существуют только на одном языке.

9. Положительным фактором является тот факт, что подлежащие обязательному созданию общинные комитеты уже учреждены во всех 24 муниципалитетах со смешанным населением. Тем не менее в трех муниципалитетах они функционируют неполностью в связи со спорами по поводу их состава. Более новые данные в отношении справедливого распределения финансовых средств в рамках муниципальных бюджетов свидетельствуют о тенденции к некоторому улучшению положения. В шести муниципалитетах, по оценке МООНК, достигнут минимальный уровень справедливого распределения финансовых средств по всем трем разделам бюджета (муниципальные органы управления, здравоохранение и образование). В четырех муниципалитетах этого показателя удалось добиться по двум из трех разделов бюджета, а в 12 — по одному разделу бюджета, а в пяти муниципалитетах минимальный уровень ассигнований не был обеспечен ни по одному из разделов бюджета. МООНК и министерство финансов и экономики потребовали от представителей этих пяти муниципалитетов представления планов расходов, в которых будет обеспечено минимальная требуемая доля процентных ассигнований на весь 2003 финансовый год. Если эти планы расходов будут по-прежнему неудовлетворительными, МООНК и министерство финансов и экономики рассмотрят вопрос о принятии соответствующих административных мер, включая возможное введение финансовых санкций.

10. Летом был опубликован промежуточный доклад миссии Совета Европы по децентрализации, которая готовит пакет реформ системы местного управления в Косово. В промежуточном докладе предлагается создание второго эшелона местного самоуправления, предназначенного для предоставления услуг местному населению на субмуниципальном уровне. Окончательный доклад планируется опубликовать в середине ноября.

11. В Митровице МООНК продолжала уделять основное внимание поощрению межэтнических видов деятельности и диалога. Хотя члены консультативного совета Митровицы от косовских сербов еще не начали официально участвовать в заседаниях, сам консультативный совет является полезным каналом, с помощью которого МООНК получает с мест отклики на проводимую ею политику и инициативы.

12. Во многих частях Косово продолжают функционировать финансируемые Белградом параллельные административные структуры, которые распространены в большинстве муниципалитетов с этнически смешанным и сербским населением. Косовские сербы продолжают работать в параллельных структурах по линии филиалов сербских коммунальных предприятий и предприятий по предоставлению услуг связи, сербских систем здравоохранения, образования и судебной власти, учреждений по регистрации гражданского состояния и других официальных учреждений. На муниципальном уровне также недавно возникли параллельные административные структуры. Кроме того, косовские сербы, работающие во временных институтах, зачастую получают вторую зарплату из Белграда.

13. Уровень представленности этнических меньшинств в гражданской службе на центральном и муниципальном уровнях остается неудовлетворительным. Представители этнических меньшинств в Косово по-прежнему составляют ме-

нее 10 процентов от общего числа гражданских служащих, работающих в структурах временных институтов на центральном уровне, что примерно отражает их долю в составе населения в целом, однако намного меньше целевого показателя представленности, составляющего 18 процентов. Самый большой разрыв сохраняется на должностях старшего уровня, менее 2 процентов из которых занимают в гражданской службе представители меньшинств. Косовские сербы составляют в среднем 12 процентов, а представители меньшинств, помимо сербов, — 3,3 процента от общего количества муниципальных работников. Министерство по делам государственной службы все еще не выпустило административную инструкцию, предоставляющую льготы при приеме на службу представителям ущемленных групп. Несмотря на программу работы с населением, инициированную Канцелярией Председателя Исполнительного вече, и на последовавшее за ее принятием резкое увеличение количества заявлений, существенного увеличения численности сотрудников, относящихся к меньшинствам, не наблюдается, что главным образом связано с тем, что большинство заявителей отозвали свои заявления, а те из них, кто был отобран, не согласились занять соответствующую должность. Благодаря обратной связи с заявителями удалось установить, что основной причиной отзыва/отказа занять должность предположительно является более высокая заработная плата и долгосрочные гарантии занятости, предлагаемые параллельными структурами, которые действуют в Косово.

14. За последние 12 месяцев улучшилась представленность женщин на должностях категории специалистов в государственном секторе. В каждом из 30 муниципалитетов учреждена должность муниципального сотрудника по гендерным вопросам, которую занимает гражданский служащий старшего уровня и которая финансируется из сводного бюджета Косово. Такая же должность была включена в штатное расписание в качестве должности руководящего звена в шести министерствах. В целях активизации усилий по достижению равенства между мужчинами и женщинами учреждена межминистерская рабочая группа по вопросам равенства между мужчинами и женщинами, работу которой координирует Канцелярия Председателя Исполнительного вече, а в Скупщине работает Комиссия по вопросам равенства между мужчинами и женщинами. Кроме того, на рассмотрение Скупщины был представлен законопроект о равенстве между мужчинами и женщинами. Тем не менее, несмотря на эти меры, положение с назначением женщин на должности старшего уровня и руководящего звена в Косово остается неудовлетворительным.

15. Аппарат Временного уполномоченного по средствам массовой информации рассмотрел за период с июня по август 14 жалоб на средства массовой информации, из которых две были поданы должностными лицами. Жалобы были поданы на одну вещательную организацию и три газеты. Три из этих жалоб были отклонены, а в четырех случаях соответствующие газеты опубликовали разъяснения. Лишь одной газете, на которую было получено семь жалоб, было сделано предупреждение, и в ее отношении были применены меры за нарушение Кодекса поведения сотрудников печатных органов; две из этих жалоб все еще рассматриваются.

III. Поддержание законности и правопорядка

16. За период, начавшийся в июле, имело место несколько нападений с применением насилия, в том числе огнестрельного оружия, которым подверглись косовские сербы, а также правоохранные структуры МООНК. 13 августа два молодых косовских серба были убиты, а четыре ранены в ходе инцидента с применением огнестрельного оружия в деревне Гораздевац около города Печ. 18 августа косовский серб, раненный выстрелом в голову во время ловли рыбы 11 августа, скончался от ран, а еще один косовский серб был тяжело ранен из огнестрельного оружия 26 августа неподалеку от места возвращения населения в Биче неподалеку от Клины (район Печа). 31 августа четыре косовских серба были ранены и один убит в результате нападения на деревню Черница (район Гнилане). Ни в одном из случаев виновные в этих нападениях обнаружены не были. После инцидентов полиция МООНК и СДК усилили охрану в этих районах и продолжают расследовать совершенные преступления. Хотя не следует исходить из того, что все эти преступления были межэтническими по своему характеру, они все же существенно усилили чувство незащитности среди косовских сербов и вынудили другие меньшинства вести себя крайне сдержанно. Хотя протесты в связи с этими инцидентами в общинах косовских сербов носили в основном мирный характер, среди косовских албанцев, косовских сербов и других этнических групп имели место случаи запугивания и преследования.

17. В течение отчетного периода также имело место увеличение количества инцидентов с применением насилия против правоохранительного персонала и имущества МООНК. 3 августа в северной части Косово подвергся нападению и был убит международный полицейский сотрудник МООНК. 6 сентября неподалеку от Дьяковицы (район Печа) был убит не находившийся при исполнении служебных обязанностей сотрудник Косовской полицейской службы (КПС). 10 сентября еще один сотрудник КПС был обстрелян в Приштине. Этот сотрудник не пострадал, однако сопровождавшее его лицо было убито. В результате взрывов и других нападений были повреждены полицейский участок МООНК, автотранспортные средства МООНК и приштинский окружной суд. Никто не взял на себя ответственность ни за одно из этих нападений. Большинство местных политиков и представителей временных институтов выступили с заявлениями, в которых они осудили эти инциденты. Некоторые из вышеупомянутых нападений имели место после осуждения 16 июля четырех бывших членов Освободительной армии Косово (ОАК) за военные преступления, совершенные в 1998 и 1999 годах. Речь идет о первом случае осуждения бывших членов ОАК за военные преступления. Первоначальные протесты, последовавшие после вынесения обвинительных приговоров, быстро стихли.

18. Полиция МООНК приняла меры по усилению охраны в районах проживания меньшинств и в других неспокойных местах. В трех важнейших районах — северной части Митровицы, городе Печ и городе Приштина — подразделения мобильного резерва проводили выборочную проверку автомобилей на блок-постах, а моторизованные и пешие патрули были направлены в районы с высокой преступностью с конкретной задачей пресекать передвижение вооруженных лиц и выявлять преступников. Для расследования тяжких преступлений, таких, как убийство 4 июня трех косовских сербов в Обиличе (район Приштины), убийства в Гораздеваце и Чернице, равно как и убийство между-

народного полицейского сотрудника неподалеку от Митровицы, были созданы специальные следственные группы. По мере того, как СДК сворачивает практику сопровождения защищаемых групп и использования стационарных блокпостов в районах проживания меньшинств, МООНК по-новому использует свои более ограниченные полицейские ресурсы, стремясь уменьшить предсказуемость своих действий при одновременном поддержании в районах проживания меньшинств присутствия сил безопасности и повышения эффективности полицейской службы на основе инициатив, предусматривающих большую опору на связь с общинами.

19. Дальнейший прогресс был достигнут в деле привлечения к уголовной ответственности лиц, совершивших тяжкие уголовные преступления, например военные преступления, преступления терроризма и преступления организованной преступности. Все три судебных процесса, связанные с военными преступлениями, о которых в течение предыдущего отчетного периода сообщалось как о текущих, были завершены: сроки наказания осужденных варьируются от 3 до 17 лет лишения свободы. После вступления в силу Административной директивы об имплементации постановления МООНК № 2001/12 о запрещении терроризма и связанных с ним преступлений международные судьи и прокуроры инициировали восемь уголовных расследований в отношении предполагаемых членов экстремистской группы этнических албанцев, объявленной МООНК в апреле 2003 года террористической организацией. Борьба с организованной преступностью остается одной из приоритетных задач; международные судебные сотрудники занимаются четырьмя важными делами, связанными с наркотиками и торговлей людьми.

20. Косовское бюро по борьбе с организованной преступностью продолжало наращивать свой оперативный и следственный потенциал. Для работы в координации с Бюро и под его руководством была учреждена группа по борьбе с организованной преступностью в составе местных сотрудников Косовской полицейской службы. В течение отчетного периода, помимо разведывательных операций, мероприятий по установлению фактов и вспомогательных операций, Целевая группа по борьбе с терроризмом, в состав которой входят международные и местные полицейские сотрудники, провела мероприятия по 16 делам и произвела четыре ареста. МООНК продолжала успешно бороться с проституцией и торговлей людьми, которые являются важными формами организованной преступности. Группа по расследованию деятельности, связанной с торговлей людьми и проституцией, раскрыла в течение отчетного периода 26 случаев торговли людьми и закрыла несколько заведений.

21. 4 сентября заключенные тюрьмы в Дубраве, которая является крупнейшим пенитенциарным учреждением в Косово, заняли один из тюремных корпусов, забаррикадировавшись в нем в знак протеста против тяжелых условий содержания, и отказались вернуться в камеры, несмотря на данные сотрудниками МООНК заверения в том, что их жалобы будут рассмотрены и что против них не будет принято никаких дисциплинарных мер. После попытки тюремной охраны войти в занятый корпус через несколько часов после начала переговоров несколько заключенных подожгли свои матрацы. От удушья погибло 5 заключенных, и еще 16 пострадали в результате возникшего пожара. Полиция немедленно начала расследование этого инцидента, и для изучения причин происшествия и вынесения рекомендаций с целью недопущения новых подоб-

ных трагических событий была учреждена независимая комиссия по расследованию, в состав которой вошли международные и местные сотрудники.

22. Судебная система в Косово, в которой работают 14 международных судей и 12 международных прокуроров, сохранила свой потенциал, необходимый для рассмотрения тяжких преступлений и сложных межэтнических судебных вопросов. Повысилась способность местного судебного аппарата рассматривать сложные дела. Из 13 судебных процессов, в которых участвовали международные судьи или обвинители и которые завершились в этом квартале, только четыре процесса были проведены в соответствии с распоряжением МООНК № 2000/64, в котором определяется, что производство по определенным делам может вестись коллегиями судей, в составе которых большинство составляют иностранные судьи, тогда как остальные дела были рассмотрены на основании распоряжения МООНК № 2000/6 коллегиями, в которых большинство составляли местные судьи. В рамках двух из этих судебных процессов международный общественный обвинитель представлял дело коллегии, полностью состоявшей из местных судей.

23. Судебно-административный департамент МООНК продолжал принимать меры по формированию многоэтнического судебного корпуса и созданию эффективной судебной инфраструктуры. В бюджете на 2003 год было предусмотрено 1956 должностей, в том числе 423 должности судей и прокуроров и 1533 должности вспомогательного персонала судов, которые обеспечивают укомплектование штатов 73 судебных учреждений. После назначения в этом году еще 47 судей численность местных судей составляет 312 человек, из которых 82 должности занимают женщины. Из этой общей численности 281 должность занимают косовские албанцы, 14 — косовские сербы, а 17 — представители других меньшинств. Из 44 местных прокуроров 7 должностей занимают женщины, при этом 39 являются косовскими албанцами, 1 — косовским сербом и 4 — представителями других меньшинств. В нескольких муниципалитетах проведен капитальный ремонт и переоборудование зданий, в которых размещаются суды. Осуществляются закупки в связи со строительством нового здания суда в Подуево (район Приштины) и ремонтом зданий в Дьяковице (район Печа) и Митровице.

24. Дальнейший прогресс достигнут в формировании Косовской полицейской службы. Еще два полицейских участка переданы под командование КПС, в результате чего в ведении КПС теперь находится шесть участков. На службу приняты новые сотрудники, благодаря чему общая численность личного состава КПС по состоянию на 1 октября достигла 5769 человек, из которых 201 человек в настоящее время проходит начальную подготовку. Из них 17,6 процента составляют женщины, а 15,6 процента — представители меньшинств.

25. В течение отчетного периода еще 64 человека, главным образом из групп меньшинств, были приняты на работу в Службу исправительных учреждений Косово, которая в настоящее время располагает штатом в количестве 1416 человек. Из них 84,9 процента составляют косовские албанцы, что свидетельствует об уменьшении их доли, которая в предыдущий отчетный период составляла 86,2 процента; представленность косовских сербов увеличилась незначительно — с 11 процентов до 11,2 процента, тогда как доля представителей других этнических меньшинств увеличилась существенно — с 2,8 процента до 3,8 процента. Примерно 18 процентов персонала составляют женщины.

7 августа после более шести месяцев интенсивной подготовки учебу успешно завершили первые 10 национальных заместителей директоров Службы исправительных учреждений Косово. 1 сентября в Липляне (район Приштины) был введен в действие новый тюремный комплекс, рассчитанный на 240 заключенных. Вместе с тем после потери в результате пожара площади для содержания заключенных в тюрьме в Дубраве общее расчетное количество мест для заключенных в Косово составляет 1358. Дополнительные места появятся в 2004 году после открытия новой тюрьмы и дополнительного корпуса в Дубраве, а также после запланированного ремонта пострадавших помещений в Дубраве. Количество заключенных по состоянию на 16 сентября составляет 1248 человек по сравнению с 1203 по состоянию на июнь 2003 года.

26. Продолжалось сотрудничество полиции МООНК с сербскими коллегами и полицейскими службами Албании и бывшей югославской Республики Македонии. Запланированное на 8 июля открытие временного контрольно-пропускного пункта на границе с бывшей югославской Республикой Македонией между деревнями Дебельде и Танушевцы было отложено в связи с возражениями местного населения по обе стороны границы. Вопрос об открытии этого контрольно-пропускного пункта будет вновь рассмотрен в следующем году. 15 августа между Рестелицей в Косово и Стрезимиром в бывшей югославской Республике Македонии был открыт временный контрольно-пропускной пункт, предназначенный только для перехода границы местными жителями. Тем не менее МООНК планирует закрыть контрольно-пропускной пункт в Рестелице 1 октября в связи с малым количеством переходов и дефицитом электроэнергии в районе размещения контрольно-пропускного пункта и предполагает вновь открыть его 1 апреля 2004 года. Вопрос об открытии обоих пограничных контрольно-пропускных пунктов для местных жителей был согласован в протоколе, подписанном МООНК и правительством бывшей югославской Республики Македонии в мае 2003 года.

IV. Свобода передвижения

27. Свобода передвижения по-прежнему вызывает серьезную обеспокоенность у представителей меньшинств, особенно после нападений, которые произошли за отчетный период и жертвами которых стали в основном косовские сербы. По-прежнему предоставлялись специальные транспортные услуги представителям меньшинств, проживающим в общинах. Продолжала функционировать общественная система автобусного сообщения, осуществлялись перевозки поездом «Свобода передвижения», организованные МООНК, и гуманитарные перевозки населения автобусами. В настоящее время между МООНК и министерствами общественных услуг и транспорта и коммуникаций ведется обсуждение вопроса о финансировании из сводного бюджета Косово общественной системы автобусного сообщения, которая позволяет осуществлять перевозки косовских сербов и другого гражданского населения к месту работы в Приштине. В настоящее время автобусная сеть финансируется из фонда Специального представителя на цели оказания чрезвычайной помощи. По оценкам, 15 процентов представителей меньшинств по-прежнему нуждаются в специальных транспортных услугах для поездок на работу. В настоящее время ежемесячно в среднем 50 000 пассажиров пользуются поездом «Свобода передвижения» МООНК. Ожидается, что к концу 2003 года будет установлено желез-

нодорожное сообщение с Белградом и Скопье. 1 августа было возобновлено движение по обычному графику на железнодорожном участке, который был серьезно поврежден в результате взрыва под железнодорожным мостом вблизи Звечана (район Митровицы) 12 апреля.

28. После произошедших инцидентов с применением насилия представители меньшинств стали в большей степени ощущать отсутствие безопасности, и это поколебало их доверие. Многие требуют возобновления патрулирования в тех местах, где в связи с улучшением условий безопасности оно было приостановлено. В адрес Сил для Косово и полиции МООНК поступает все большее число просьб о патрулировании в районах школ. В некоторых районах родители отказываются посылать своих детей в школы без сопровождения. В связи с обострением напряженности и с учетом соответствующих требований косовских сербов обеспечить повышенные и более эффективные меры безопасности СДК и МООНК приняли решение провести новую оценку и повысить безопасность в некоторых районах. Сопровождение автобусов гуманитарной автобусной службы, которое сократилось до 15 процентов, было вновь увеличено до 26 процентов.

29. Свобода передвижения меньшинств была еще в большей степени ограничена в результате решения официальных представителей сербского правительства не подписывать соглашение, позволяющее использовать косовские номерные знаки в Сербии, и публичных призывов к косовским сербам не регистрировать их автомобили в МООНК. По состоянию на 5 сентября в северной части Митровицы было зарегистрировано лишь 82 автотранспортных средства с момента начала процесса регистрации 29 апреля. Результаты кампании МООНК по регистрации автотранспортных средств в других районах проживания меньшинств также были неудовлетворительными. С середины мая по середину сентября было зарегистрировано лишь 1139 автотранспортных средств, принадлежащих представителям меньшинств, в результате чего общее количество зарегистрированных автотранспортных средств составило 5314. Хотя выдача бесплатных номерных знаков на автотранспортные средства была продлена до 31 декабря 2003 года и она распространяется также на представителей меньшинств, не принадлежащих к сербам, нельзя ожидать какого-либо конкретного прогресса в регистрации автотранспортных средств, принадлежащих косовским сербам до тех пор, пока сербское правительство не выработает эффективной политики в отношении использования номерных знаков и водительских удостоверений Косово.

V. Безопасное возвращение и права меньшинств

30. Несмотря на возникновение кризисной ситуации в результате произошедших в последнее время инцидентов с применением насилия, жертвами которых стали косовские сербы, за отчетный период продолжало возрастать общее число возвращающихся лиц. В нынешнем году 2200 перемещенных лиц возвратились в районы, где они составляют меньшинство (включая 1016 косовских сербов, 693 цыган/ашкалия/египтян, 242 боснийца, 74 горенца и 239 косовских албанцев). Эта цифра на 68 процентов больше по сравнению с числом возвратившихся косовских сербов за тот же период в 2002 году, однако это по-прежнему лишь незначительная часть из огромного числа косовских сербов, вынужденных переселиться в Сербию и Черногорию. По-прежнему от-

носительно стабильно число возвращающихся лиц из числа цыган/ашкалия/египтян. Несколько основных доноров уже предоставили ожидавшиеся финансовые средства для Косово, и начата серьезная работа над рядом проектов по обеспечению возвращения населения, включая возвращение косовских сербов в Подгорце (район Гнилане) и долину Жупы (район Призрена) и цыган/ашкалия/египтян в Магуру (район Приштины) и город Приштина. За счет финансовых средств, поступивших из Фонда оперативного реагирования на потребности, связанные с возвращением людей, МООНК-ПРООН, началось строительство порядка 50 домов для отдельных возвращающихся лиц (или «стихийно» возвращающегося населения). Уменьшение безопасности в общинах косовских сербов и других общинах меньшинств не вызвало прекращения осуществления проектов по содействию возвращению населения, однако привело к многочисленным случаям приостановления деятельности по возвращению в период, когда такие задержки могут означать, что возвращение населения окажется невозможным до следующей весны. Кроме того, вполне вероятно, что это окажет негативное воздействие на отдельных возвращающихся лиц.

31. Одним из основных факторов, способствовавших процессу возвращения населения, было заметное расширение участия и усиление поддержки возвращающихся лиц и интеграции меньшинств со стороны руководства временной администрации. Июль начался с новаторской инициативы косовско-албанских лидеров и лидеров несербских меньшинств, подписавших «открытое письмо», в котором содержался призыв к перемещенным лицам возвращаться в Косово. С момента этого призыва официальные власти Косово приняли ряд мер для выполнения этого обязательства. 10 июля президент Косово и лидер Демократической партии Косово отправились в Урошевац (район Гнилане), с тем чтобы способствовать процессу будущего возвращения людей в этот город. В этот же день Скупщина Косово провела заседание, посвященное возвращению представителей меньшинств, и приняла резолюцию в поддержку процесса возвращения. 14 июля 24 косовских серба возвратились в Бело-Поле (район Призрена) и отметили, что июльский призыв повлиял на их решение вернуться. Недавно председатель Исполнительного вече Косово по своей инициативе посетил лагерь беженцев в Бице (район Печа) после инцидента, в ходе которого косовские сербы из этой деревни применили огнестрельное оружие. Правительство Косово выделило также из резервного фонда сводного бюджета Косово на 2002 год 7 млн. евро на цели возвращения беженцев.

32. Помимо инициативы «открытого письма», есть основания полагать, что в целом население Косово активно выступает в поддержку создания более безопасной обстановки для всех жителей Косово. После убийства двух подростков из числа косовских сербов в Гораждеваце и инцидентов с применением огнестрельного оружия, жертвами которых стали косовские сербы, средства массовой информации и гражданское общество начали более открыто и активно говорить о необходимости того, чтобы население Косово оказывало помощь в улучшении положения в плане безопасности и прекращении насилия. В частности, впервые в этих призывах прозвучала критика в адрес косовских лидеров за их недостаточное реагирование на сложившееся положение.

33. Муниципальные власти по-прежнему участвуют в процессе возвращения беженцев. Были созданы муниципальные рабочие группы в 29 из 30 муниципалитетов, за исключением Глоговаца (район Приштины), в котором до конфликта практически отсутствовало население из числа меньшинств и в

котором в настоящее время проблема возвращения практически отсутствует. В той или иной степени во всех из них принимают участие муниципальные органы. Важно, что муниципальные органы проявляют конструктивный подход в большинстве мест, где проекты по обеспечению возвращения населения осуществляются или предусмотрены на ближайшее будущее, за исключением муниципалитета Печа. Все более активное участие в процессе возвращения беженцев принимает Косовская полицейская служба, в том числе на основе участия в большинстве поездок на места, межэтнического диалога и набора персонала в полицейские участки в смешанных общинах. МООНК выступила инициатором процесса накопления опыта в целях оценки результатов возвращения беженцев на настоящий момент и разработки будущей стратегии возвращения на 2004 год. Основным компонентом этого процесса заключается в увеличении числа возвращающихся лиц на основе возложения дополнительной ответственности на местные власти в тех случаях, когда политическая воля имеется или может быть усилена.

34. Степень сотрудничества между общинами и совместное использование общественных служб по-прежнему ограничены. Косовские албанцы и косовские сербы по-прежнему пользуются разными медицинскими учреждениями и учебными заведениями. Попытки объединения имеющихся ресурсов или новых служб имели лишь ограниченный успех, поскольку инфраструктура, используемая косовскими сербами, контролируется и финансируется из Белграда. За время, прошедшее после предыдущего отчетного периода, в Косово была открыта лишь одна новая общая школа, в результате чего общее число межэтнических учебных заведений составило 43, в девяти из которых учатся косовские албанцы и косовские сербы. По-прежнему отсутствуют отдельные школы для косовских сербов или цыган, в которых преподается албанский язык. Среди студентов Университета Приштины нет ни одного косовского серба, и попытка сербских студентов подключиться к специальной летней программе получила резкий отпор. Благодаря открытию отделения Университета Митровицы в Грацанице (район Приштины) увеличилось число сербских студентов, принимаемых в высшие учебные заведения. Во всех районах Косово, в которых проживают меньшинства, имеются медицинские службы для обслуживания меньшинств. Основным местом медицинского обслуживания косовских сербов является больница в Митровице (северной), однако министерство здравоохранения признало также три небольшие больницы в районе Грацаницы и включило их в качестве вспомогательных медицинских учреждений в официальную систему здравоохранения. Это позволит повысить качество обслуживания в районе. Доступ представителей меньшинств к общественным службам продолжает улучшаться. Большинство муниципалитетов сообщают, что меньшинства имеют такой же доступ к службам водо- и электроснабжения, как и большая часть населения. Вместе с тем по-прежнему имеют место проблемы, связанные с составлением и отправлением счетов и получением причитающихся средств.

35. За отчетный период МООНК продолжала оказывать поддержку в осуществлении проектов в общинах в рамках различных инициатив в Косово, нацеленных на поощрение межэтнического диалога и сотрудничества между принимающими общинами и возвращающимися лицами. Приблизительно 20 проектов во всех четырех районах позволили местным неправительственным организациям и гражданам реализовать инициативы по развитию сотрудничества и, в частности, установить диалог между разными молодежными

группами и организовать для женщин подготовку по вопросам борьбы с дискриминацией. Особое внимание было уделено привлечению представителей муниципального уровня для обеспечения того, чтобы такие проекты имели долгосрочный эффект.

36. 17 сентября правительство утвердило проект закона о борьбе с дискриминацией, который должен быть представлен Скупщине Косово. Этот проект закона, который в основном соответствует нормативным положениям Европейского союза о борьбе с дискриминацией, предоставит уязвимым группам общества эффективные средства правовой защиты и будет предусматривать санкции в отношении любой формы дискриминации, с которой они могут столкнуться в государственном или частном секторе.

37. За отчетный период в определенной степени улучшилось положение в плане возможностей представителей меньшинств свободно говорить на своем родном языке. В настоящее время в штат большинства муниципалитетов входят переводчики. Однако примерно в 40 процентах муниципалитетов отсутствуют официальные инструкции в отношении перевода документов, и в целом оказание стандартных переводческих услуг представителям меньшинств по-прежнему является неудовлетворительным. Серьезную обеспокоенность по-прежнему вызывает нежелание использовать в муниципальных органах управления родные языки меньшинств; исключение составляет муниципалитет Призрена, который является образцовой многоязычной административной структурой.

38. Средства массовой информации в Косово по-прежнему разделены по этническому принципу. Более 37 процентов из 89 радиостанций в Косово, имеющих лицензии, ведут вещание на родных языках меньшинств, а 3 процента — более чем на одном языке. Шесть из 23 телевизионных станций ведут вещание на родных языках представителей меньшинств, однако ни одна из них не вещает на нескольких языках. В районе Митровицы зарегистрирован наивысший показатель радио- (71 процент) и телевещания (75 процентов) для представителей меньшинств, хотя вещание на нескольких языках отсутствует.

VI. Экономика

39. В прошлом квартале продолжался процесс приватизации предприятий, находящихся в общественной собственности. В настоящее время завершается подготовка торгов для приватизации первых шести предприятий. Вместе с тем до принятия окончательного решения Косовское траст-агентство принимает меры для получения юридических разъяснений, необходимых для того, чтобы Агентство могло решать проблемы, которые могут возникнуть. Вторая группа, включающая 18 находящихся в общественной собственности предприятий, была выставлена на торги 2 июля, и открытие торгов в рамках этого раунда свидетельствовало о росте интереса инвесторов, поскольку было получено 180 предложений. Общая сумма предложений, которым в предварительном порядке было отдано предпочтение, составила 24,7 млн. евро. 10 сентября была выставлена на торги третья группа, включающая 24 предприятия.

40. Объем налоговых сборов в Косово по-прежнему превышал уровень целевых показателей. Сумма поступлений от взимания налогов на прибыль, заработную плату и добавленную стоимость существенно превышает уровень про-

гнозируемых показателей, а объем поступлений, не связанных с налогообложением (например от гонораров), уже достиг уровня прогнозируемых показателей на конец года, предусмотренных в бюджете на 2003 год. Муниципалитеты собрали меньший объем поступлений, чем планировалось, и на муниципальном уровне необходимо предпринять более активные усилия для обеспечения собираемости налогов. Поступления от налогов, взимаемых при пересечении границы, по-прежнему составляют основную долю всех поступлений и 79 процентов от общей суммы налоговых поступлений, собранных к настоящему времени в Косово в текущем году. Вместе с тем наблюдающаяся тенденция свидетельствует о том, что внутренние налоги обеспечивают все большую долю общих поступлений, что говорит в пользу прогнозов в отношении того, что в будущем доля налогов, взимаемых при пересечении границы, сократится.

41. В июле министерство финансов и экономики Косово разработало предложения относительно реформы и корректировки налоговой политики в Косово в 2004 году. При этом предусматривается снизить нижнюю границу налога на добавленную стоимость с 50 000 до 30 000 евро, в результате чего нынешний налог на заработную плату будет преобразован во всеобъемлющий личный подоходный налог, а условно-расчетный налог будет включен в налог на прибыль. В 2003 году будет подготовлен новый законопроект о системе и процедурах налогообложения. Правительство и Скупщина согласовали проект таможенного кодекса, однако он еще должен быть утвержден Скупщиной. Помимо этого правительство одобрило законопроекты о внутренней торговле и о туризме и гостиничном хозяйстве.

42. В настоящее время численность сотрудников Таможенной службы МООНК составляет 454 человека, среди которых представители несербских меньшинств составляют 12 процентов, а косовских сербов — 2 процента. Общая сумма поступлений, полученных Таможенной службой МООНК, на 18 процентов превышает сумму, собранную за тот же период в прошлом году, и по состоянию на август 2003 года она составляла 271 млн. евро по сравнению с 229 млн. евро за тот же период в 2002 году. 25 июня вступило в действие Положение о торговле табачными изделиями, в котором предусматривается, что табачная продукция должна поступать в продажу с акцизными марками. Эта мера направлена на установление правительственного контроля за торговлей табачными изделиями и на то, чтобы сделать контрабанду табачных изделий непривлекательной для организованной преступности.

43. Во втором квартале 2003 года было завершено проведение внешних финансовых и оперативных ревизий деятельности Косовской энергетической компании (КЭК), Почтово-телекоммуникационной компании (ПТК), Железнодорожной компании МООНК, Приштинского аэропорта и находящихся в общественной собственности коммунальных предприятий в секторах водоснабжения и канализации. Эти ревизии имеют ключевое значение для реорганизации коммунального хозяйства и разработки надлежащих моделей корпоративного управления. Косовское управление по банковской деятельности и расчетам ежегодно проводит в Косово внешние ревизии и дополнительные проверки деятельности всех банков.

44. На функционировании основных коммунальных предприятий в Косово по-прежнему отрицательно сказываются наличие большого числа незаконных или незарегистрированных клиентов, а также низкий уровень представленно-

сти меньшинств среди их персонала; последние составляют лишь 1,24 процента сотрудников Косовской энергетической компании. В июле и августе 2003 года счета были выставлены только на 45 процентов всей электроэнергии, потребленной клиентами Компании, а платежи были получены по 61 проценту выставленных счетов. Это привело к тому, что в течение рассматриваемого периода было недополучено приблизительно 2,8 млн. евро вследствие неоплаты счетов. В рамках усилий, предпринимаемых в настоящее время для исправления этого положения, осуществляется информационно-пропагандистская кампания «КЭК-да». В течение того же периода был отмечен прогресс в деле выставления счетов коммунальными предприятиями водоснабжения и канализации: счета были выставлены 100 процентам известных клиентов, однако платежи были получены только по 62 процентам счетов. В том что касается оператора телефонной связи, которым является ПТК, то в июле и августе счета были выставлены 100 процентам всех клиентов, а платежи были получены по 80 процентам счетов. Представители меньшинств составляют только 4 процента сотрудников ПТК.

45. В июле было проведено заседание Механизма отслеживания процессов стабилизации и объединения Европейского союза, созданного для осуществления наблюдения и представления рекомендаций по вопросам экономического развития и структурных реформ в Косово и обеспечения соответствия европейским стандартам и наиболее эффективным методам; на нем были обсуждены вопросы, касающиеся правосудия и внутреннего положения, деятельности средств массовой информации, транспорта и связи. В целях обеспечения последовательного выполнения рекомендаций Европейское отделение по компоненту IV провело отраслевые совещания с соответствующими косовскими учреждениями. Ожидается, что на следующем заседании Механизма будут рассмотрены вопросы, касающиеся отдельных аспектов экономического законодательства, торговли и таможенной деятельности.

VII. Имущественные права

46. Установление конечного срока для представления исковых заявлений (1 июля 2003 года) позволило Управлению по жилищным и имущественным вопросам произвести окончательный подсчет в Косово количества дел о спорах в отношении имущественных прав. К настоящему времени Управление получило 28 587 исковых заявлений, из которых к 1 сентября оно приняло решения по 31 проценту заявлений, что составляет более 1000 заявлений в месяц. Управление в настоящее время проводит работу, с тем чтобы урегулировать споры по 45 процентам всех исковых заявлений к концу 2003 года; при этом ожидается, что их подавляющее большинство будет урегулировано к концу 2004 года. В более чем 85 процентах случаев, касающихся зарегистрированных имущественных исков, Управление к настоящему времени уведомило об этом лиц, незаконно завладевших имуществом. С 15 июня 2003 года было произведено около 150 выселений, в том числе в северной части Митровицы, что не повлекло за собой каких-либо инцидентов. В настоящее время Управление пересматривает свои процедуры уведомления об удовлетворенных исковых заявлениях и ожидает, что в течение следующих нескольких месяцев число выселений возрастет. По итогам обследования оставленной собственности на всей территории Косово было выявлено 2037 единиц оставленного или незаконно

занимаемого жилья. Управление установило контроль над 480 единицами обследованного жилья. В результате этого количество единиц жилья, контролируемого Управлением, достигло уровня 3000, причем большая их часть была перераспределена по гуманитарным соображениям. Управление в настоящее время разрабатывает процедуры передачи этого жилья муниципалитетам.

VIII. Диалог с Белградом

47. Начало прямых переговоров между Приштиной и Белградом по практическим вопросам, представляющим взаимный интерес, являлось наиболее важным событием, определявшим политическую жизнь в Косово. Мой Специальный представитель со времени его прибытия в августе принимал активное участие в подготовке этого диалога. После нескольких раундов интенсивных консультаций с косовскими албанцами, косовскими сербами и политическими лидерами Сербии и Черногории и Республики Сербии диалог был начат в Вене 14 октября с участием председателя Президиума Косово и председателя Скупщины Косово, а также премьер-министра и заместителя премьер-министра Республики Сербии. После первоначального пленарного заседания в рамках диалога рабочие группы экспертов должны обсудить четыре ключевых группы вопросов, включенных в повестку дня, а именно вопросы, касающиеся энергетики, пропавших без вести лиц, возвращения, а также транспорта и связи.

48. Одновременно с началом прямого диалога на политическом уровне между Приштиной и Белградом продолжается прямое сотрудничество на рабочем уровне в ряде областей при посредничестве должностных лиц МООНК. Хотя в большинстве областей между Приштиной и Белградом контакты без посредничества еще не налажены, представители министерства труда и социального обеспечения проводят в настоящее время регулярные ежемесячные заседания со своими коллегами в Белграде. В этом конкретном секторе сербские должностные лица поддерживают прямые контакты с соответствующими должностными лицами временных институтов при незначительном участии персонала МООНК. В результате этого образцового сотрудничества в их первоначальные места проживания были переведены более 50 умственно отсталых взрослых и детей. В ходе международных конференций и практикумов между должностными лицами временных институтов и сербскими должностными лицами имеют место нерегулярные неофициальные контакты, однако они носят разовый характер и, как правило, не имеют продолжения. Со времени прибытия моего нового Специального представителя между МООНК и Белградом осуществлялось позитивное сотрудничество, причем сербские власти в своих публичных заявлениях вновь подтвердили свое обязательство сотрудничать с МООНК. Сотрудничество было плодотворным в областях, касающихся деятельности полиции, сил безопасности и системы правосудия, включая возвращение в Косово в течение отчетного периода останков 43 человек.

IX. Корпус защиты Косово

49. В течение рассматриваемого периода в связи с озабоченностью по поводу наличия в рамках Корпуса защиты Косово (КЗК) экстремистских или преступных элементов была активизирована деятельность по проверке членов Корпу-

са. После расследования, проведенного на совместной основе МООНК и СДК, мой Специальный представитель рекомендовал принять дисциплинарные меры в отношении 16 членов КЗК, и он будет принимать окончательное решение по этим рекомендациям. В рамках усилий по повышению профессионального уровня и степени преданности делу членов Корпуса была введена новая присяга для повышения индивидуальной ответственности членов КЗК. В результате этого 68 членов Корпуса, решившие, что они не смогут выполнять требования, связанные с принятием присяги, добровольно покинули КЗК. Возглавляемая моим Специальным представителем Группа обеспечения гражданской обороны и Командующий СДК обеспечили широкую основу для сотрудничества между КЗК и международным сообществом. В рамках ее рабочих групп обсуждаются учебные и общинные проекты, и в их состав входят представители КЗК, МООНК и СДК и, в некоторых случаях, Международной организации по миграции. Руководители КЗК все больше осознают, что для успешного профессионального развития организации требуется, чтобы его члены уделяли приоритетное внимание основам гражданственности.

50. Численность лиц, состоящих на действительной службе в Корпусе защиты Косово, составляет в настоящее время 2954 человек (при общей санкционированной численности в 3052 человека), а еще 1735 человек находятся в резерве (при общей санкционированной численности в 2000 человек). В течение отчетного периода количество случаев невыполнения Дисциплинарного кодекса КЗК и законодательства Косово сократилось. Имело место 32 случая невыполнения, причем в 22 случаях соответствующие лица были уволены (17 — по причине самовольного отсутствия, 2 — во исполнение решения суда, 2 — за нарушение правил, касающихся обращения с оружием, и 1 — в связи с преступной деятельностью). Другие 10 случаев были связаны с незначительными нарушениями. Показатели найма представителей меньшинств в состав КЗК в значительной степени отстают от поставленных целей, однако в этом отношении был достигнут определенный прогресс. В настоящее время в состав КЗК входит 121 представитель меньшинств, в том числе 18 косовских сербов. Таким образом, представители меньшинств составляют 4,1 процента членов Корпуса, т.е. они занимают 4,1 процента должностей, отведенных для представителей меньшинств.

51. Набирает темпы процесс сокращения имущества и инфраструктуры Корпуса защиты Косово, причем в течение рассматриваемого периода велась работа по освобождению девяти объектов. Ожидается, что КЗК передаст законным владельцам еще 12 объектов. МООНК продолжает работу по определению правовой основы для деятельности КЗК в качестве гражданского учреждения по чрезвычайным ситуациям. С участием всех сторон, поддерживающих контакты с этой организацией, был подготовлен и рассмотрен ряд документов, таких, как законопроект об обеспечении гражданской готовности к чрезвычайным ситуациям, проект административного распоряжения о создании Корпуса защиты Косово и проект условий службы в КЗК. Корпус дополнительно укрепил свой потенциал в области разминирования, хотя для осуществления операций по разминированию по-прежнему крайне не хватает финансовых средств.

X. Оказание поддержки

52. МООНК продолжала осуществлять свою стратегию сокращения в соответствии с бюджетом, утвержденным на финансовый год с июля 2003 года по июнь 2004 года, в котором предусматривается сокращение ассигнований приблизительно на 5 процентов по сравнению с предыдущим бюджетом и упразднение 139 должностей международных сотрудников и 301 должности местных сотрудников. Сумма нынешнего утвержденного бюджета составляет 315 млн. долл. США, причем 117 млн. долл. США выделено на офицеров связи, имущество, принадлежащее контингентам, и гражданскую полицию, 145 млн. долл. США — на международный и местный гражданский персонал и добровольцев Организации Объединенных Наций и 53 млн. долл. США — на покрытие оперативных расходов.

XI. Замечания

53. МООНК продолжала добиваться прогресса в деле обеспечения существенной автономии и самоуправления во исполнение резолюции 1244 (1999). При осуществлении мандата Миссии мой Специальный представитель продолжает действовать в рамках политики, основывающейся на принципе «сначала соблюдение стандартов, а затем статус». Временные институты, политические образования Косово и представители его общин должны продолжать прилагать усилия для обеспечения соблюдения этих стандартов. Продолжающаяся передача дополнительных полномочий, определенных в главе 5 Конституционных рамок, предоставляет временным институтам все более широкие возможности в плане демонстрации их способности принимать на себя дополнительную ответственность и обеспечение эффективного и действенного управления.

54. У меня вызывают чувство оптимизма признаки того, что временные институты уделяют все больше внимания принятию стратегий и законодательных актов, касающихся конкретных и неотложных потребностей населения Косово, и я приветствую намечающуюся активизацию сотрудничества и процесса консультаций с МООНК. Хотя в рамках временных институтов отмечается заметное улучшение внутренней координации и повышение эффективности политических и законодательных процессов, еще предстоит сделать многое для обеспечения надлежащей представленности и занятости представителей меньшинств на уровне как центральных, так и местных органов управления. В ряде муниципалитетов еще не обеспечен надлежащий уровень политического участия представителей меньшинств в решении муниципальных дел и не обеспечены надлежащий уровень финансирования и беспристрастное применение процедур найма на работу. Сохранение в Косово параллельных административных структур, которые поддерживаются Белградом, является препятствием для укрепления полностью репрезентативных и многоэтнических учреждений и для всестороннего привлечения косовских сербов к деятельности этих учреждений. Эти структуры следует расформировать и заменить их сотрудничеством с многоэтническими временными институтами, с тем чтобы улучшить жизнь членов всех общин в Косово.

55. Положение в Косово с точки зрения безопасности, омраченное в последние месяцы рядом серьезных инцидентов, к которым были причастны предста-

вители меньшинств, продолжает вызывать серьезную озабоченность. Насилие создает угрозу для процесса нормализации обстановки в Косово и примирения между его общинами. Оно приводит к тому, что условия жизни косовских меньшинств становятся все более небезопасными, и к росту межэтнической напряженности и препятствует усилиям международного сообщества в Косово. Насилие в отношении меньшинств является неприемлемым и заслуживает самого решительного осуждения. Косовские лидеры должны подкрепить свое заслуживающее положительной оценки осуждение этих нападения конкретными шагами, направленными на предотвращение их повторения.

56. Акты насилия и запугивания в отношении меньшинств Косово также чреваты опасностью подрыва любого прогресса в деле создания условий для возвращения меньшинств. Исключительно важно, чтобы общины косовских албанцев и косовских сербов продолжали действовать сообща и укрепляли свое сотрудничество, особенно на местном уровне, в целях повышения степени терпимости и создания условий для достижения прогресса в деле возвращения меньшинств. У меня вызывают чувство удовлетворения публичные заявления лидеров в поддержку возвращения, содержащиеся, в том числе, в «открытом письме» (см. пункт 31 выше) и в резолюции Скупщины по вопросу о возвращении, принятой в июле. Я особо приветствую выделение правительством государственных средств для обеспечения возвращения меньшинств. В настоящее время политическим лидерам косовских албанцев следует призвать своих представителей на местах к обеспечению приверженности муниципальных властей созданию условий, благоприятствующих возвращению и реинтеграции меньшинств.

57. МООНК по-прежнему преисполнена решимости обеспечить правопорядок и создать в Косово эффективные и постоянно действующие судебные и правоохранительные органы. Хотя в деле привлечения к ответственности за серьезные преступления, включая военные преступления, был достигнут конкретный прогресс, возросшее число нападения на правоохранительный персонал и структуры МООНК, в результате которых был впервые убит сотрудник полиции МООНК, вызывает серьезную озабоченность и служит нам напоминанием о проблемах, связанных с установлением правопорядка в Косово.

58. Обеспечение экономического роста и развития имеет основополагающее значение для нормализации жизни в Косово и объединения его общин. Хотя уровень безработицы остается высоким, достигнут определенный прогресс в деле создания прочной основы для развития экономики Косово. Процесс приватизации является шагом на пути к формированию рыночной экономики, и тот интерес, который был проявлен региональными и международными инвесторами в Косово, вызывает чувство оптимизма.

59. Процесс создания эффективных органов самоуправления в Косово должен происходить в условиях активизации контактов и сотрудничества с Белградом. Мой Специальный представитель рассматривает налаживание между Приштиной и Белградом прямого диалога по практическим вопросам, представляющим взаимный интерес, в качестве одной из своих приоритетных задач. Я приветствую приверженность сторон налаживанию такого диалога и призываю обе стороны сделать все возможное для обеспечения того, чтобы переговоры, которые были начаты 14 октября в Вене, привели к конкретным действиям, направленным на реальное улучшение повседневной жизни населения.

60. В заключение мне хотелось бы выразить признательность моему Специальному представителю Харри Холкери за его энергичные усилия, которые он предпринимал с момента своего вступления в эту должность, и главному заместителю моего Специального представителя Чарлзу Брейшо за его руководство деятельностью МООНК в переходный период. Мне также хотелось бы выразить благодарность сотрудникам МООНК за их преданность делу и профессионализм, продемонстрированные ими при исполнении обязанностей в сложных и нередко опасных условиях. И наконец, я выражаю признательность нашим партнерам в рамках МООНК — Европейскому союзу, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и СДК, — а также организациям, учреждениям, содействующим сторонам и донорам за их существенную политическую и материальную помощь в деле осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Приложение I

Состав и численность полицейского компонента МООНК по состоянию на 30 сентября 2003 года

<i>Страна</i>	<i>Численность</i>	<i>Страна</i>	<i>Численность</i>
Аргентина	141	Малайзия	31
Австрия	39	Маврикий	5
Бангладеш	74	Непал	36
Бельгия	1	Нигерия	26
Болгария	86	Норвегия	19
Камерун	20	Пакистан	187
Канада	10	Филиппины	61
Чешская Республика	16	Польша	122
Дания	26	Португалия	15
Египет	60	Румыния	175
Фиджи	31	Российская Федерация	118
Финляндия	23	Сенегал	16
Франция	81	Словения	15
Германия	329	Испания	11
Гана	58	Швеция	40
Греция	20	Швейцария	11
Венгрия	5	Тунис	4
Индия	341	Турция	161
Италия	54	Соединенное Королевство Вели-	128
Иордания	411	кобритании и Северной Ирлан-	
Кения	44	дии	
Кыргызстан	4	Соединенные Штаты Америки	399
Литва	8	Украина	188
Малави	17	Замбия	6
		Зимбабве	54
Итого			3 727

**Состав Косовской полицейской службы по состоянию
на 1 октября 2003 года**

<i>Категория</i>	<i>Доля (в процентах)</i>	<i>Число</i>
Косовские албанцы	84,36	4 867
Косовские сербы	9,41	543
Представители других этнических меньшинств	6,23	357
Всего		5 769
Мужчины	82,40	4 904
Женщины	17,60	865

Приложение II

Состав и численность компонента военной связи взаимодействия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (по состоянию на 1 октября 2003 года)

<i>Страна</i>	<i>Число офицеров связи</i>
Аргентина	1
Бангладеш	1
Бельгия	1
Боливия	1
Болгария	1
Чили	1
Чешская Республика	1
Финляндия	2
Венгрия	1
Ирландия	3
Италия	1
Иордания	1
Кения	1
Малави	1
Малайзия	1
Непал	2
Новая Зеландия	1
Норвегия	2
Пакистан	1
Польша	1
Румыния	1
Российская Федерация	2
Испания	2
Швейцария	1
Украина	2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	1
Соединенные Штаты Америки	2
Замбия	1
Итого	37